



Landkreis Görlitz – Wirtschaftsstandort District of Görlitz – A Business Location

Wir machen Dampf! Full steam ahead!



Nachhaltige und umweltfreundliche Formen der Energiegewinnung fordern innovative Lösungsansätze – sowohl bei der Entwicklung alternativer Energieanlagen als auch bei deren Instandhaltung.

Universell einsetzbare LKW-Hubarbeitsbühnen von PALFINGER zählen zu den fortschrittlichsten und rentabelsten Lösungen am Markt. Ihre Performance beweist wie energieeffizient und umweltfreundlich Einsätze sein können. Die Anlagen sind bis zu einer Höhe von 103 Metern schnell und sicher erreichbar. Die stufenlose Reichweitenoptimierung und das präzise "Überfahren" von Bäumen machen Instandhaltungseinsätze zum Kinderspiel.



Mehr Informationen erhalten Sie bei Ihrem PALFINGER-Händler und unter www.palfinger-platforms.com

Vorwort des Landrates

Herzlich willkommen im Landkreis Görlitz!

Mit dieser Broschüre möchten wir den Wirtschaftsstandort Landkreis Görlitz vorstellen und bei Ihnen das Interesse für unsere Region wecken.

Egal ob Sie als Geschäftsfrau/-mann oder Gast unseren Landkreis bereisen – Sie werden eine wunderschöne Region mit aufgeschlossenen Menschen kennenlernen, die ihre Heimat lieben und ihre Kraft einsetzen, um sie zu erhalten und weiterzuentwickeln.

Der Landkreis Görlitz ist ein seit Jahrhunderten gewachsener Industriestandort, der durch die beiden Weltkriege und die politische Wende entscheidende Einschnitte erfahren musste. Hunderte Arbeitsplätze sind dem Strukturwandel nach der Wende zum Opfer gefallen. Die Region hat sich trotz allem seit den 1990er-Jahren intensiv um den Erhalt von bestehenden und vor allem auch um die Ansiedlung neuer mittelständischer Unternehmen bemüht. Dazu wurden kreisweit Gewerbe- und Industriegebiete erschlossen, die notwendige Infrastruktur entwickelt, verschiedenste Freizeit- und Erholungsangebote geschaffen und die medizinische Versorgung flächendeckend ausgebaut. An der Hochschule Zittau/Görlitz und dem Internationalen Hochschulinstitut in Zittau wird der wissenschaftliche Nachwuchs optimal auf den Berufseinstieg vorbereitet. Der Landkreis Görlitz liegt im Dreiländereck Deutschland -

Polen – Tschechien und hat gerade durch diese Lage an der ehemaligen Haupthandelsachse Europas, der Via Regia, ein besonderes Entwicklungspotenzial.

In dieser Broschüre stellen sich Unternehmen vor, die bereits über Jahrzehnte erfolgreich im Landkreis arbeiten oder neu bei uns sind. Allen gemeinsam ist, dass sie sich für die Region entschieden und wichtige Arbeitsplätze für unsere Menschen geschaffen haben. Sie stehen mit ihrem Namen für den Wirtschaftsstandort Landkreis Görlitz, dafür gilt ihnen unser Dank.

Wir geben Ihnen in der Broschüre außerdem Hinweise und Möglichkeiten für wirtschaftliche Aktivitäten, Neu-ansiedlungen oder die Nutzung des reichhaltigen Wirtschafts- und Lebenspotenzials. Sie finden dazu wichtige Strukturdaten und Ansprechpartner.

An einem weiteren Ausbau des Wirtschaftsstandortes Görlitz sind wir sehr interessiert. Seien Sie mit dabei, wir freuen uns auf Sie und unsere gemeinsame Zusammenarbeit!

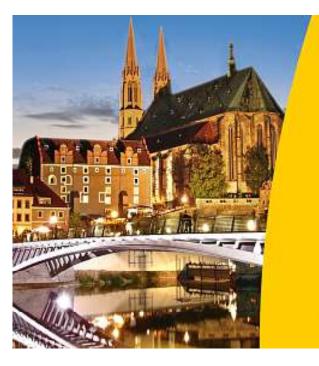
Bernd Lange Landrat



Inhaltsverzeichnis/Contents

Vorwort des Landrates	1
Foreword by the District Administrator	3
Inserentenverzeichnis	4
List of Advertisers	4
Der Landkreis Görlitz – Zahlen und Fakten	6
Facts and Figures about the District of Görlitz	6
Der Landkreis Görlitz – Wirtschaftsstandort mit Tradition	10
The District of Görlitz - A Business Region Steeped in Tradition	10
Bildungsstandort – engagiert in die Zukunft	20
Education Centre – Involved in the Future	20
Vielfalt entlang der Neiße	24
Variety along the River Neisse	24

Foto Titelseite: Zittauer Schmalspurbahn, Foto SOEG



STROM, GAS, CONTRACTING

STARKE PARTNER VOR ORT

www.stadtwerke-goerlitz.de

Demianiplatz 23 02826 Görlitz Tel.: 03581 3099845

Persönliche Beratung: Mo - Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr





Foreword by the District Administrator

Welcome to the District of Görlitz!

The purpose of this brochure is to introduce you to the exciting business opportunities that excist within the District of Görlitz, and to galvanise your interest in our quickly developing and excellent situated region.

Whether you are visiting the area on business or as a private guest, you will discover a beautiful region with open-minded people, who love their birthplace and who are making every effort to preserve and develop it.

The District of Görlitz is a centuries-old, organically developed industrial location, which was forced to endure the drastic upheavals caused by two world wars and the subsequent political turmoil. Hundreds of jobs were lost in the wake of the structural transformation that followed this dramatic change. Nevertheless, since the 1990s, the region has done its utmost to preserve the existing businesses and, above all, it has made considerable efforts to invite small and medium enterprises. Commercial and industrial parks have been created throughout the region, excellent infrastructures developed, a wide range of leisure and holiday facilities created, and medical care provided at all locations. Young academics studying at the Zittau/Görlitz University of Applied Sciences and the International Institute of Higher Education in Zittau enjoy optimum training for their professional future District of Görlitz is situated in the triple border region of Germany, Poland and the Czech Republic, a location on the main trading route of Europe, Via Regia, that now allows it to enjoy special development potential.

This brochure presents a number of companies that have been enjoying success in the District for decades and several that are new here. The feature that they all have in common is that they have chosen to operate in this region and have created vital jobs for our people. Their names stand for the business region of Görlitz, and we are grateful to them.

The brochure also contains advice and suggestions on types of economic activity, setting up businesses, and how to make best use of the wide range of economic potential and excellent living standards here. You will also find some important facts and the names of some contacts.

We are extremely interested in continuing to develop the business region of Görlitz. Come and join us – we look forward to working with you!



Bernd Lange
Landrat/Head of the District Authority

Inserentenverzeichnis/List of Advertisers

Damino GmbH	21
Ewe Oberlausitzer Metallverarbeitung GmbH	23
fit GmbH	9
Flachglas Uhsmannsdorf GmbH	5
Hotel Tuchmacher GmbH & Co. KG	5
Industrie- und Handelskammer	17
Kommunale Wohnungsbau- und Verwaltungsgesellschaft mbH Olbersdorf	4
Möve Frottana	21
Orthopädisches Zentrum Martin-Ulbrich-Haus Rothenburg gGmbH	21
Palfinger Platforms GmbH	U2
Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien	19
Stadtwerke Görlitz AG	2
Stadtwerke Löbau GmbH	13
Stölzle Lausitz GmbH	9
Techno-Coat Oberflächentechnik GmbH	12
Trixi-Park GmbH	29
Vattenfall Europe Business Services GmbH	U3
Verkehrstechnik GmbH	8
Werkzeug- & Metallbau/OL GmbH & Co. KG	23
Wiegel Zittau Korrosionsschutz GmbH	12

U = Umschlagseite



Nah, wie wär's?

Hier einziehen heißt: Natur ganz, ganz nah. In nicht mal 10 Minuten geht es in den Naturpark Zittauer Gebirge. Über 13.000 Hektar – so einen Garten hat nicht jeder.









Romantik Hotel Tuchmacher ****

Das 1528 vom Görlitzer Stadtbaumeister Wendel Roskopf errichtete Renaissancegebäude, das man durch ein reich geschmücktes Sandsteinportal betritt, besitzt mit wertvollen gotischen Gewölben und prachtvoll bemalten Holzbalkendecken aus der Barockzeit noch wesentliche Teile der historischen Ausstattung und damit eine unverwechselbare, wohltuende Atmosphäre. 1998 wurde das aus vier zusammenhängenden Häusern bestehende Tuchmacher zum Hotel umgebaut und einfühlsam renoviert. Das Romantik Hotel ist mit 60 stilvoll und komfortabel eingerichteten Zimmern und Suiten nebst Bankettund Konferenzräumen sowie einer modernen WellnessOase mit Fitnessbereich ausgestattet. In der "Schneider Stube", dem holzgetäfelten Restaurant, werden Spezialitäten aus Sachsen und Schlesien sowie eine gehobene und kreative Küche mit diskreten Akzenten vom Küchenchef Thierry Baumgart serviert.











Peterstraße 8 02826 Görlitz Fon 03581/ 4 73 10 Fax 03581/ 4 73 11 1 hotel@tuchmacher.de www.tuchmacher.de





Marken-Isolierglas aus einer Hand - Deutschlandweit!

- + Energiesparglas
- + Lärmschutz
- + Sicherheit
- + Sonnenschutz
- + Selbstreinigung + Design
- Ein Unternehmen des führenden Französischen Glaskonzerns SAINT-GOBAIN
- Produkt- und Kompetenzstärke auf höchstem Niveau

Schweißerschutzglas-Aulektro® - Weltweit! Lieferung in ca. 40 Ländern

Flachglas Uhsmannsdorf GmbH Am Glaswerk 4 02929 Rothenburg/O.L. Telefon +49 (0)35892 80 Telefax +49 (0)35892 83 20

Flachglas Uhsmannsdorf GmbH Niederlassung Chemnitz Am Erlenwald 2 09128 Chemnitz

Flachglas Uhsmannsdorf GmbH Niederlassung Cottbus Am Gleis 3 03042 Cottbus Telefon +49 (0)371 / 26604-0 Telefax +49 (0)371 / 26604-30 Telefon +49 (0)3557 / 53318 Telefax +49 (0)3557 / 53331





Einfach besser! www.aulektro.de

www.isolierglas-center.de

IMPRESSUM

■ PUBLIKATIONEN ■ INTERNET ■ KARTOGRAFIE ■ MOBILE WEB



Herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Landkreis Görlitz

Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen in Print und Online sind — auch auszugsweise — nicht gestattet

Media-Print Group GmbH, Eggertstraße 30, 33100 Paderborn

Stand: November 2012

mediaprint infoverlag gmbh

Lechstraße 2 • D-86415 Mering Tel. +49 (0) 8233 384-0 Fax +49 (0) 8233 384-103 info@mediaprint.info www.mediaprint.info www.total-lokal.de

02826036/1. Auflage / 2012



5

Der Landkreis Görlitz – Zahlen und Fakten

Der Landkreis Görlitz liegt im Osten des Freistaates Sachsen, im Dreiländereck Deutschland-Polen-Tschechien, und gehört verwaltungstechnisch zur Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Dresden. Er entstand infolge der sächsischen Verwaltungs- und Funktionalreform am 1. August 2008 aus dem ehemaligen Niederschlesischen Oberlausitzkreis, dem Landkreis Löbau-Zittau und der bis dahin kreisfreien Stadt Görlitz. Kreisstadt ist die Stadt Görlitz, die dem Landkreis auch seinen Namen gibt. Die östliche Kreisgrenze, die durch die Lausitzer Neiße gebildet wird, ist Staatsgrenze zur Republik Polen, die südliche Kreisgrenze ist Staatsgrenze zur Tschechischen Republik. Im Westen grenzt der Landkreis Görlitz an den Landkreis Bautzen und im Norden an das Land Brandenburg.

Der Landkreis nimmt eine Fläche von 2.106 Quadratkilometern ein, das entspricht 11,4 Prozent der Fläche des Freistaates Sachsen. Er ist damit der drittgrößte der sächsischen Landkreise. Ungefähr 10 Prozent der Fläche entfallen auf Siedlungs- und Verkehrsflächen, 46 Prozent auf Landwirtschafts-, 35 Prozent auf Wald- und 8 Prozent auf sonstige Flächen. Der Landkreis Görlitz ist ein typischer Industrie-Agrarkreis mit einem hohen Rohstoffpotenzial.

Landschaftlich verändert der Landkreis Görlitz sein Gesicht hauptsächlich von Nord nach Süd. Im Norden ist er relativ flach und wird vom Oberlausitzer Bergbaurevier, der Muskauer Heide und der waldreichen Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft geprägt. In südlicher Richtung steigt die Landschaft stetig an und geht in das Oberlausit-

Facts and Figures about the District of Görlitz

The District of Görlitz is located in the east of the Free State of Saxony, in the triple border region between Germany, Poland and the Czech Republic. Administratively, it is part of the State Directorate of Saxony, within the Administrative Offices of Dresden. It was created out of the former Lower Silesian Upper Lusatian District, the Löbau-Zittau District, and the hitherto administratively independent city of Görlitz, from which the present district takes its name, as a result of the administrative and functional reform dating from the first of August 2008. The District is bordered to the east by the Lausitzer Neisse River, which also forms the national border with Poland, while the southern boundary of the region is the national border with the Czech Republic. To the west, the District of Görlitz borders on the District of Bautzen and to the north the State of Brandenburg.

The District occupies an area of 2,106 square kilometres, and covers 11.4 per cent of the area of Saxony, making it the third-largest district in the state. The current landuse of the region consists of: ten percent residential and transport areas, 46 per cent devoted to agriculture, 35 per cent to forestry, and eight per cent to other land uses. The District of Görlitz is a typical industrial/agricultural region with great raw-material potential.

The District changes noticeably when crossed from north to south. In the north it is relatively flat, and its character is largely defined by the Upper Lusatian mining area, the Muskau Heath the densely forested Upper Lusatian heath and a landscape consisting of numerous small



zer Gefilde, die Östliche Oberlausitz und das Oberlausitzer Bergland über. Der niedrigste Punkt liegt im Neißetal (98 m üNN), der höchste Punkt ist die Lausche (793 m üNN) im Zittauer Gebirge.

Neben der Lausitzer Neiße im Osten und der Spree im Westen durchziehen die Mandau, das Löbauer Wasser sowie der Weiße und der Schwarze Schöps den Landkreis. Der Bärwalder See, die Talsperre Quitzdorf sowie der Berzdorfer See sind einige der größten Standgewässer Sachsens.

Der nördlichste Ort ist Köbeln bei Bad Muskau, südlichster Punkt ist der 99 Straßenkilometer von Köbeln entfernte Hochwald bei Oybin. Der östlichste Punkt ist in Zentendorf, westlichstes Dorf ist Mulkwitz.

Im Landkreis Görlitz leben in derzeit 57 Gemeinden, darunter 14 Städte, ca. 271.400 Menschen. Görlitz hat mit 55.000 die meisten Einwohner.

Einwohner: 271.400 (Stand: 31.07.2012)

Fläche: 2.106 km²

Gemeinden: 57, darunter 14 Städte

Staatsgrenze zur

Republik Polen: ca. 128 km

Staatsgrenze zur

Tschechischen Republik: ca. 65 km Nord-Süd-Mittel: ca. 85 km Ost-West-Mittel: ca. 30 km

Verkehr

Die Anbindung des überörtlichen Verkehrs erfolgt über die Autobahn A 4. Von Dresden über Bautzen kommend verläuft die E 4 (Europastraße 40) in östliche Richtung durch den Landkreis nach Görlitz. Von Görlitz aus führt sie über die deutsch-polnische Grenze hinweg nach Zgorzelec und schließt dort an die polnische Autostrada A 4 an.

Nördlich der A 4 verläuft der Großteil der B 115 sowie die B 156. Im südlichen Landkreis ist die B 178 eine Verbindung zwischen der A 4 und Zittau. Die Straße ist eine der Hauptschlagadern des grenzüberschreitenden Verkehrs im Dreiländereck. Der Neubau der B 178n bis zur tschechischen Schnellstraße R 35 ist deshalb das wichtigste Bauvorhaben im Landkreis. Wichtige Verbindungen sind außerdem die B 6, B 96 und die B 99.

Überregional bedeutende Bahnlinien sind die Strecken Cottbus-Görlitz-Zittau, Dresden-Zittau, Dresden-Görlitz-(Breslau), Zittau-Liberec und die momentan im Ausbau befindliche Strecke Hoyerswerda-Horka-Görlitz.

In Rothenburg/Oberlausitz gibt es einen regionalen Flugplatz. Die nächsten Flughäfen befinden sich in Dresden und Breslau.

lakes. Moving south, the topography rises steadily as it gradually transforms into the hills of the Oberlausitzer Gefilde, Eastern Upper Lusatia and the Upper Lusatian mountains. The lowest point is the Neisse valley (98m above sea level), and the highest point is the Lausche (793m above sea level) in the Zittau mountains.

Additional rivers flowing through the District including the Lausitzer Neisse in the east and the Spree in the west, are the Mandau, the Löbauer Wasser and both the Weißer and Schwarzer Schöps. Some of the larger lakes include the Bärwalder See, the Quitzdorf dam and the Berzdorfer See. The northernmost settlement is Köbeln near Bad Muskau, while the southernmost point is Hochwald near Oybin, 99 kilometres away by road. The easternmost point is in Zentendorf, and the westernmost village is Mulkwitz. The District of Görlitz comprises 57 municipalities, including 14 cities, with approximately 271.400 inhabitants. Görlitz has the largest population, with 55.000 inhabitants.

Population: 271.400 (31.07.2012)

Area: 2.106 km²

Municipalities: 57, incl. 14 cities

Polish national border: Approx. 128 km

Czech national border: Approx. 65 km

Mean north-south distance: Approx. 85 km

Mean east-west distance: Approx. 30 km

Transport

The main road to the District for external traffic is the A 4 motorway. The E 4 (Euro Route 40) leads eastwards from Dresden via Bautzen through the District to Görlitz. From Görlitz, it continues over the Polish border to Zgorzelec where it joins the Polish A 4 Autostrada.

To the north of the A 4 are the main sections of the B 115 and B 156, while to the south there is the B 178, which connects the A 4 to Zittau. This road forms one of the main arteries of cross-border traffic in the triple border region. Consequently the new B 178n road leading to the Czech R 35 highway is the most important construction project in the District. Other important road connections are the B 6, B 96 and B 99.

National railway routes include: the Cottbus-Görlitz-Zittau line, the Dresden-Zittau line, the Dresden-Görlitz-(Wroclaw) line, the Zittau-Liberec line and the line Hoyerswerda-Horka-Görlitz which is currently under construction.

There is also a regional airstrip at Rothenburg/Upper Lusatia. The nearest airports are in Dresden and Wroclaw.

Infrastrukturdaten

Autobahn - 33,5 km

Bundesstraßen - 239,4 km

Staatsstraßen - 486.7 km

Kreisstraßen - 494,7 km

8 Grenzübergänge (Straße) nach Tschechien

8 Grenzübergänge (Straße) nach Polen

Bildung

13 allgemeinbildende Förderschulen

60 Grundschulen

26 Mittelschulen

9 Gymnasien

1 Freie Waldorf-Schule

24 Berufsbildende Schulen

2 Hochschulen

1 Hochschulinstitut

Soziale Einrichtungen

ca. 200 Kindertageseinrichtungen

7 Krankenhäuser

3 Reha-Einrichtungen

ca. 820 Ärzte und ca. 245 Zahnärzte

ca. 67 öffentliche Apotheken

ca. 70 stationäre Pflegeeinrichtungen

ca. 80 ambulante Pflegeeinrichtungen

Infrastructure Data:

Motorways - 33,5 km

Federal highways - 239,4 km

State highways - 486,7 km

District roads - 494,7 km

8 streets to border crossings to the Czech Republic

8 streets to border crossings to Poland

Education

13 other schools

60 primary schools

26 middle schools

9 secondary grammar schools

1 free Waldorf school

24 vocational colleges

2 universities

1 institute of higher education

Municipal Facilities

Approx. 200 day care centres

7 hospitals

3 rehabilitation clinics

Approx. 820 doctors and 245 dentists

Approx. 67 public dispensing chemists

Approx. 70 residential care centres

Approx. 80 out-patient care centres

VERKEHRSWEGE DAUERHAFT SICHERN



VDS Verkehrswege dauerhaft sichern: Die VDS Verkehrstechnik GmbH aus dem sächsischen Löbau entwickelt und vertreibt seit über 10 Jahren Verkehrsüberwachungsanlagen. Unser Leistungsangebot reicht dabei von der Planung über die Fertigung bis zur Installation von stationären und portablen Verkehrsüberwachungsanlagen. Dabei garantieren wir mit unseren Niederlassungen in Oberhausen und Waldbrunn bei Würzburg eine gute Kundennähe. Mit unserem modular aufgebauten System bieten wir für jeden Einsatzzweck das passende Messgerät: Das Modell M5 Speed ist ein modulares und stationäres Geschwindigkeitsmessgerät mit Überfahrtsensoren-Zulassung, das Radarmessgerät M5 RADAR ist als Weiterentwicklung mobil und stationär einsetzbar. Zu unseren Dienstleistungen gehören neben der Wartung und Eichung der stationären Messgeräte mit unserem Servicefahrzeug professionelle Schulungen für das Bedienpersonal in unserem Schulungsraum im Stammhaus Löbau oder auch beim Kunden vor Ort. Mit unserer Betrachtungssoftware ist die Datensicherheit der Digitalfotos durch die kamerainterne Signatur der Bilddaten und damit auch die Rechtssicherheit der Ordnungsverfahren gegeben. Mit unseren Produktinnovationen wie dem

Design-Außengehäuse für stationäre Anlagen und der Weiterentwicklung der elektronischen Komponenten unserer Messgeräte kommen wir stets den Bedürfnissen unserer Kunden entgegen. VDS Verkehrstechnik – Ihr Partner für die professionelle Verkehrsüberwachung!

Walter-Vetter-Straße 4,02708 Löbau Telefon 03585/40 53 10 Telefax 03585/40 53 11 E-Mail info@vds-verkehrstechnik.de Homepage www.vds-verkehrstechnik.de

Bereiche Oberhausen Telefon 0208/62523815 Würzburg Telefon 09306/980622







Glänzende Umsätze

fit GmbH blickt auf die zwei erfolgreichsten Jahre der Unternehmensgeschichte zurück.

Dank der neuen Marke Kuschelweich und durch ein starkes Geschäft mit dem Bestseller fit Spülmittel kann die fit GmbH ihren Umsatz fast verdoppeln. Lag der Bruttoumsatz 2010 noch bei 58 Mio. €, so erreichte das Unternehmen 2011



∴ristallgläser direkt vom Hersteller für Haushalt, Hotellerie & Gastronom ■



Seit über 500 Jahren wird in der Lausitz die Kunst der Glasherstellung und -veredlung gepflegt. Bereits im Jahr 1889 wurde am heutigen Standort der Stölzle Lausitz GmbH das erste Glas geschmolzen.

Heute verfügt der Glashersteller mit vier Produktionsstraßen für die automatische Fertigung von hochwertigen bleifreien Kristallgläsern über eine der modernsten Fabrikationen weltweit. Die Trinkgläser aus dieser Produktion weisen eine geradlinige, charakteristische Formensprache und höchste Getränkegerechtigkeit auf. Zu jedem Getränk wird das passende Glas zur Verfügung gestellt. Die Gläser zeichnen sich durch hohe Spülmaschinen- und Bruchbeständigkeit, Brillanz und einem sehr guten Preis-Leistungs-Ve

rund 330 Mitarbeiter. Bis zu 40 Millionen Gläser werden jährlich bei Stölzle Lausitz hergestellt und in die ganze Welt verkauft. Die Exportquote des Unternehmens liegt bei etwa 70 Prozent. Es werden sowohl Groß- und Fachhandel, Hotellerie und Gastronomie als auch Getränkeindustrie, Winzer und verschiedene Fluglinien beliefert.

Mit der Eröffnung des Werksverkaufs im Oktober 2008 profitieren auch die Lausitzer von den Stölzle-Kelchen. Zur Auswahl stehen alle aktuellen Serien mit verschiedensten Trinkgläsern sowie Dekantern, Karaffen, Krügen, Kerzenhaltern, Vasen, Glasgeschirr und Geschenkartikeln aus Glas und Porzellan. Jedes Glas kann nach eigenen Wünschen

Der Landkreis Görlitz – Wirtschaftsstandort mit Tradition

Grenznähe als Vorteil!

Der Landkreis Görlitz ist durch seine Lage im östlichsten Sachsen, an der Grenze zu Polen und Tschechien, geradezu prädestiniert, die Herausforderungen deutsch-polnischtschechischer Wirtschaftsbeziehungen, vor allem in den Schlüsselbranchen Metallbau, Kunststoffindustrie, Glasindustrie und erneuerbare Energien, anzunehmen und an der Bildung eines gemeinsamen trinationalen Wirtschaftsraumes zu arbeiten. Der Landkreis ist Mitglied der Kommunalgemeinschaft Euroregion NEISSE e.V., einer freiwilligen Gemeinschaft deutscher, tschechischer und polnischer Gemeinden, Städte, Landkreise und Institutionen. Durch die Euroregion wurden gute Beziehungen zu den Nachbarländern Polen und Tschechien aufgebaut. Gemeinsame, grenzüberschreitende Projekte in Umwelt, Kultur und Wirtschaft fördern zudem den Zusammenhalt unter den drei Mitgliedsstaaten. Auch zu Partnern in der Schweiz, Italien und Slowenien werden gute Kontakte gepflegt, unternehmerische Aktivitäten gefördert und Netzwerke aufgebaut.

Die Region bietet Chancen als Drehscheibe für Wirtschaftsbeziehungen zwischen deutschen, polnischen und tschechischen Unternehmen zur Erschließung neuer Absatz- und Zuliefermärkte. Eine starke, mittelständisch geprägte Unternehmerschaft garantiert auch in Zukunft stabile Kooperationsbeziehungen. Sonderkonditionen bei der Förderung im Förderzeitraum mindestens bis Ende 2013, vollständig erschlossene, teilweise großflächige Gewerbegebiete mit guter Verkehrsanbindung und das hohe Innovationspotenzial durch die gute Ausstattung mit Berufs-, Fach- und Hochschulen sowie Forschungseinrichtungen machen die Region interessant.

The District of Görlitz — A Business Region Steeped in Tradition

The benefits of nearby borders!

Located in the east of Saxony, on the borders with Poland and the Czech Republic, the District of Görlitz is ideally placed for meeting the challenges of German-Polish-Czech economic relations, with whom it forms a joint tri-national economic zone, particularly in the key industries of metal construction, plastics, glass, and renewable energy. The District of Görlitz is a member of the Euroregion NEISSE e.V., a municipal organisation comprising a voluntary community of German, Czech and Polish municipalities, cities, districts and institutions. The Euroregion plays a major role in fostering good relations with the neighbouring countries of Poland and Czech Republic. Joint, cross-border projects in areas such as environmental protection, culture and business promote a sense of solidarity between the three member states. Good contacts are being maintained with partners in Switzerland, Italy and Slovenia, where commercial activities are being promoted and networks.

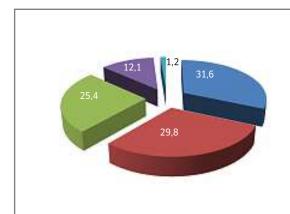
As a regional hub, it provides opportunities for business contacts between German, Polish and Czech companies, allowing them to tap into and develop new sales and supplier markets. The strong business community, largely comprising medium-sized companies, guarantees stable cooperations into the future. Special conditions apply for developments within the funding period until at least the end of 2013. The commercial parks, some of them covering large areas, have good transport connections and a high investment potential, with plenty of vocational and specialist colleges and higher education establishments making the region particularly interesting.

KREISEL Umwelttechnik GmbH & Co. KG Foto Katrin Steps



Das Handwerk ist ebenfalls eine feste Größe im Wirtschaftsgefüge des Landkreises Görlitz. Töpfer, Glasmacher, Kunstschmiede, Holzbearbeiter und Korbmacher machen durch ihre solide, zuverlässige und individuelle Arbeit ihrem Berufsstand alle Ehre.

Manual craft trades also enjoy a strong presence within the economic structure of the District of Görlitz. Potters, glass makers, wrought-iron workers, wood processors and basket makers all perform solid, reliable and individual work, and are an honour to their professions.



- Produzierendes Gewerbe Industry Sector
- Öffentliche und private Dienstleister
 Public and Private Service Sector
- Finanzierung, Vermietung und Unternehmensdienstleister

Financing, Rental and Corporate Services Sector

- Handel, Gastgewerbe und Verkehr Trade, Hospitality and Transport Sector
- Land- und Forstwirtschaft, Fischerei Agriculture, Forestry and Fisheries Sector

Die wichtigsten Branchen

- Energiewirtschaft/Bergbau
- · Stahl- und Maschinenbau
- Automobilzulieferindustrie
- Lebensmittelindustrie
- · Textil- und Kunststoffindustrie
- Informations-, Kommunikations- und Biotechnologie

Landwirtschaft

Die Landwirtschaft und die Forstwirtschaft spielen im Landkreis Görlitz, der über eine landwirtschaftliche Nutzfläche von 89.337 Hektar verfügt, eine wichtige Rolle. Etwa 150 leistungsstarke landwirtschaftliche Betriebe bewirtschaften 90 Prozent der Fläche.

In Löbau ist eine Außenstelle des Sächsischen Landesamtes für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie mit einer Fachschule für Landwirtschaft, die für die Landwirtschaft im gesamten Landkreis zuständig ist, angesiedelt.

Wissenschaftlicher Nachwuchs

Die Hochschule Zittau/Görlitz legt ihren Fokus auf die Unterstützung einer vorwettbewerblichen, technologieorientierten sowie kooperationsbasierten Wirtschaftsförderung im Dreiländereck. Über 200 regionale und
überregionale Partner in den Ingenieur-, Natur-, Sozial-,
Wirtschafts- und Sprachwissenschaften bilden für den
akademischen Austausch ein Netzwerk mit der Hochschule. Die Studierenden haben bereits beim Studium
einen besonders hohen Praxisbezug und Unternehmen
können ihr Fachpersonal individuell ausbilden und früh
an sich binden. Auch das Internationale Hochschulinstitut
Zittau, als Werkstatt europäischen Denkens, ist wichtiger
Partner für Wirtschaft und Verwaltung.

The most important industries are:

- Energy industry and mining
- Steel and mechanical engineering
- Automobile supplies
- Food
- Textiles and plastic industry
- Information, communication and biotechnology

Agriculture

Agriculture and forestry play a major role in the District of Görlitz. The worked agricultural land area comprises 89.337 hectares approximately 150 high-performance agricultural operations manage 90 per cent of this land area. There is an office of the Saxon State Agency for the Environment, Agriculture and Geology in Löbau and a specialist college of agriculture, which is responsible for agriculture throughout the District.

Academic Institutions

The Zittau/Görlitz University of Applied Sciences focuses on supporting pre-competitive, technologically oriented and cooperation-based business promotion throughout the triple border area. The university has a network of over 200 partners from inside and outside the region in the fields of engineering, natural and social sciences, as well as economics and linguistics, with a wide-ranging academic exchange. Students enjoy a large practical component during their studies and firms can provide their specialist personnel with individual training while developing company loyalty at an early stage. Similarly, as a practical centre of European thinking, the International Higher Education Institute in Zittau is an important partner for business and administration.

DER FEUERVERZINKER



14001 1501 SWIT

1008 150 SWÒ



Ihr Stahl in guten Händen

Denn niemand schützt Stahl sorgfältiger und nachhaltiger gegen Korrosion

WIEGEL ZITTAU

Korrosionsschutz GmbH Dittelsdorfer Straße 8

D-02763 Zittau Tel.: +49 (0)3583/ 77 31-0

Fax: +49 (0)3583/77 31-20 E-Mail: Info@ksz.wiegel.de

WIEGEL KITTLITZ

Feuerverzinken Gmbł Am Flässel 8 / Gewerbep D-02708 Löbau / OT Kittl

Tel.: +49 (0)3585/ 41 26-0 Fax: +49 (0)3585/ 41 26-2 E-Mail: info@wkf.wiegel.r



TECHNO-COAT Oberflächentechnik GmbH

Hirschfelder Ring 1 02763 Zittau

Tel.: 03583 / 7721-0 Fax: 03583 / 7721-50

info@techno-coat.com www.techno-coat.com



LEISTUNGSSPEKTRUM:

PVD-Beschichtungen unter der Marke deQoline®

(TiN, TiAlN, TiCN, ZrN, CrN, Nb)

Galvanisieren

(Verkupfern, Vernickeln, Verchromen)

Galvanisch Verzinken

(Chrom-(VI)-freie Passivierungen (Gelb, Blau, Dickschicht) + Versiegelung)

Brünieren

Mechanische Aufarbeitung

(Schleifen, Bürsten, Strahlen, Polieren)

Oberflächenanalytik

Ein Landkreis voller Energie

Das Thema Energie spielt seit jeher eine bedeutende Rolle im Landkreis Görlitz. Mit der Energiehochschule Zittau-Görlitz im Süden, den Tagebauen Nochten und Reichwalde sowie dem Kraftwerk Boxberg im Norden gibt es zahlreiche Aktivitäten im Energiesektor. Neben fossilen Energieträgern steht aber insbesondere der Einsatz erneuerbarer Energieträger im Fokus von Projekten und Initiativen. So wurden mit dem Biomassekoordinationszentrum, der Ökoprofit Görlitz und der Arbeitsgruppe Naturalenergie Sachsen unternehmensnahe und grenzüberschreitende Netzwerke etabliert, die das Ziel verfolgen, insbesondere Biomasse als Energieträger mit Hilfe regionaler Wirtschaftskooperationen zum Einsatz zu bringen.

Mit dem European Energy Award beteiligt sich der Landkreis Görlitz als erster Landkreis in Ostdeutschland an der europäischen Zertifizierung für Energieeffizienz und Umweltorientierung in Verwaltungen. Dabei werden u.a. die Gebäude und Verwaltungsprozesse analysiert und Handlungsmaßnahmen zur energetischen Verbesserung abgeleitet und eingeführt.

A District Full of Energy

Energy has always played a major role in the District of Görlitz. With the Zittau-Görlitz Energy University in the south, the Nochten and Reichwalde open-cast mines and the Boxberg power station in the north, there are numerous activities that are on going in the energy sector. In addition to fossil fuels, renewable energy forms enjoy an extremely strong focus in projects and initiatives. Cross-border business networks have been setup via the Biomass Coordination Centre, Ökoprofit Görlitz, and the working group, Natural Energy of Saxony. The pursued objective is to establish biomass in particular as an energy source, with the aid of regional cooperations.

With the European Energy Award, the District of Görlitz is the first district in eastern Germany to take part in the European certification for energy efficiency and environmental orientation in administrations. This involves analysing buildings and administrative processes, and deriving and implementing action plans for improving energy efficiency.





A+K Werbeagentur | www.mkwa.de



Unsere Öffnungszeiten:

Montag 08.00 - 16.00 Uhr
Dienstag 08.00 - 18.00 Uhr
Mittwoch geschlossen
Donnerstag 08.00 - 16.00 Uhr
Freitag 08.00 - 12.00 Uhr
oder nach Vereinbarung

Georgewitzer Str. 54 · 02708 Löbau

Tel.: (03585) 86 67-0 Fax: (03585) 86 67 50

info@sw-l.de · www.sw-l.de www.oberlausitz-energie.de

Das Thema Energie als Alleinstellungsmerkmal und Kompetenzausweis für den ostsächsischen Raum strahlt in alle Wirtschaftsbereiche aus. Mit der KONVENT'A als regionale Gewerbe- und Leistungsschau wird auch hier mit Energie gezeigt, welches Potenzial in den Unternehmen und Tourismuseinrichtungen des Landkreises Görlitz steckt.

The subject of energy as a unique selling point and a demonstration of competence for the eastern Saxon region radiates its influence into all areas of the economy. With the KONVENT'A as a regional commercial exhibition and achievements showcase, energy is presented in a way that shows just how much potential there is in the District of Görlitz and its businesses and tourist facilities.

Wirtschaftsförderung

Ziel der Wirtschaftsförderung im Landkreis Görlitz ist es, für den Erhalt und die Erhöhung der Wirtschaftskraft Impulse zu geben und Strategien für deren Modernisierung und Wettbewerbsfähigkeit zu entwickeln. Das Amt für Kreisentwicklung beim Landratsamt Görlitz und die kreisliche Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH sind Schnittstellen zwischen Verwaltung, Unternehmen, Verbänden, Vereinen und Institutionen. Gleichzeitig sind sie Motor für neue, innovative Vorhaben. Der Ausbau, die Entwicklung und die Vermarktung von Industrie- und Gewerbeflächen für Neuansiedlungen bzw. Erweiterungen von Betrieben zur Schaffung von Arbeitsplätzen sind die wichtigsten Aufgaben.

Das Amt für Kreisentwicklung bietet Unternehmen "Lotsendienste" bei allen Genehmigungsverfahren des Landratsamtes an. Des Weiteren wird die strategische Entwicklung des Landkreises durch das Amt fachlich begleitet. Die Entwicklungsgesellschaft unterstützt Existenzgründer, Klein- und Mittelständische Unternehmen sowie Vereine bei Fragen in den Bereichen Fördermittel, Technologie- und Innovationstransfer, Ansiedlungsinformationen und Unternehmensnachfolge.

Ihre Ansprechpartner sind:

Landratsamt Görlitz Dezernat III

Dezernent Dr. Christian Linke Neustadt 47, 02763 Zittau Telefon: 03583 7967-2500 Fax: 03583 7967-2504 E-Mail: dezernat3@kreis-gr.de

ab März 2013: Georgewitzer Straße 52, 02708 Löbau

Telefon: 03581 663-3001 Fax: 03581 663-63001

Business Development

The aim of business development in the District of Görlitz is to provide impetus for preserving and increasing its economic power and to develop strategies for modernising and improving its competitiveness. The District Development Agency within the Görlitz District Administration Office and the district-based "Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH" constitute interfaces between administration, business, associations, organisations and institutions. At the same time, they serve as a motor for new, innovative business projects. Their central objectives are to support the expansion, development and marketing of industrial and commercial spaces for new start-up and growing businesses, for the purpose of creating jobs.

The District Development Agency offers businesses "guidance services" for all licensing procedures in the District Administration. Moreover the office provides specialist supervision in the strategic development of the District. The development company supports start-up, companies SMEs, and associations in matters regarding funding, technological and innovative transfer, settlement information and company successorship.

Contacts:

Landratsamt Görlitz (District Administration)
Department III

Head of Department: Dr. Christian Linke

Neustadt 47, 02763 Zittau Telefon: 03583 7967-2500 Fax: 03583 7967-2504 E-Mail: dezernat3@kreis-gr.de

ab März 2013: Georgewitzer Straße 52, 02708 Löbau

Telefon: 03581 663-3001 Fax: 03581 663-63001

Landratsamt Görlitz Amt für Kreisentwicklung

Amtsleiter Holger Freymann

Robert-Koch-Straße 1, 02906 Niesky

Telefon: 03588 285-740 Fax: 03588 285-626

E-Mail: kreisentwicklung@kreis-gr.de direkt: http://kreisentwicklung.de Geoportal: http://geoportal-online.de

ab März 2013:

Bahnhofstraße 24, 02826 Görlitz

Telefon: 03581 663-3300 Fax: 03581 663-63300

Landratsamt Görlitz Amt für Kreisentwicklung

Unternehmenslotse Bernd Böhlke

Neustadt 47, 02763 Zittau Telefon: 03583 7967-1105 Fax: 03583 7967-2504

E-Mail: wirtschaftsfoerderung@kreis-gr.de

ab März 2013:

Bahnhofstraße 24, 02826 Görlitz

Telefon: 03581 663-3302 Fax: 03581 663-63302

Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH

Geschäftsführer Sven Mimus

Löbauer Straße 24, 02894 Reichenbach/O.L.

Telefon: 035828 88970 Fax: 035828 889710

E-Mail: info@wirtschaft-goerlitz.de

Internet: http://www.wirtschaft-goerlitz.de

Wirtschaftsfördernd tätig sind außerdem die Industrieund Handelskammer, die Kreishandwerkerschaft, die Marketinggesellschaft Oberlausitz Niederschlesien mbH, der BVMW, der Wirtschaftsförderverein Niederschlesien e.V. und die Allgemeinen Unternehmerverbände. Sie alle sind in Netzwerken tätig, bringen Unternehmer miteinander ins Gespräch und vermitteln Kontakte. In der betrieblichen Förderung bedeutet das, Hürden aus dem Weg zu räumen, Fördermittel zu beschaffen oder Immobilien zu vermitteln. Landratsamt Görlitz (District Administration)

District Development AgencyAgency Head: Holger Freymann
Robert-Koch-Strasse 1, 02906 Niesky

Tel: 03588 285-740 Fax: 03588 205-626

E-mail: kreisentwicklung@kreis-gr.de Direct: http://kreisentwicklung.de Geoportal: http://geoportal-online.de

as of March 2013

Bahnhofstrasse 24, 02826 Görlitz

Tel: 03581 663-3300 Fax: 03581 663-63300

Landratsamt Görlitz

District Development Agency Business Guide: Bernd Böhlke Neustadt 47, 02763 Zittau

Tel: 03583 7967-1105 Fax: 03583 7967-2504

E-mail: wirtschaftsfoerderung@kreis-gr.de

as of March 2013

Bahnhofstrasse 24, 02826 Görlitz

Tel: 03581 663-3302 Fax: 03581 663-63302

Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH (Lower Silesian Upper Lusatian Development Company)

CEO: Sven Mimus

Löbauer Strasse 24, 02894 Reichenbach/O.L.

Tel: 035828 88970 Fax: 035828 889710

E-mail: info@wirtschaft-goerlitz.de

Internet: http://www.wirtschaft-goerlitz.de

Also important in the field of business development are the Chamber of Commerce and Industry, the District Craftsmen's Guild, the Marketinggesellschaft Oberlausitz Niederschlesien mbH (Upper Lusatian Lower Silesian Marketing Company), the BVMW, the Wirtschaftsförderverein Niederschlesien e.V. (Lower Silesia Business Development Association) and the general business associations. They are all active in networks and bringing companies into contact with each other. In terms of business development, this means removing barriers in establishing networks, acquiring funding and organising business premises.

Ihre Ansprechpartner sind:

Wirtschaftsvereine/-verbände

Industrie- und Handelskammer Dresden

Geschäftsstelle Görlitz

Geschäftsstellenleiter Christian Puppe

Jakobstraße 14, 02826 Görlitz Telefon: 03581 421200

E-Mail: service@dresden.ihk.de

Kontaktzentrum für

Sächsisch-Polnische Wirtschaftskooperation

Telefon: 03581 421222

Industrie- und Handelskammer Dresden

Geschäftsstelle Zittau

Geschäftsstellenleiterin Gudrun Laufer Bahnhofstraße 30, 02763 Zittau

Telefon: 03583 502230

E-Mail: service@dresden.ihk.de

Kontaktzentrum für Sächsisch-Tschechische Wirtschaftskooperation

Telefon: 03583 502250

Kreishandwerkerschaft Görlitz

Außenstelle Görlitz

Kreishandwerksmeister Dr. Knut Scheibe Bahnhofstraße 26/27, 02826 Görlitz

Telefon: 03581 877-450

E-Mail: goerlitz@khs-goerlitz.de

Kreishandwerkerschaft Görlitz

stellv. Kreishandwerksmeister Friedrich Berger

Geschäftsführerin Anett Stadlbauer Lessingstraße 32, 02763 Zittau Telefon: 03583 512-407

E-Mail: zittau@khs-goerlitz.de

Marketinggesellschaft Oberlausitz Niederschlesien mbH

Prof. Dr. Holm Große

Tschirnerstraße 14 a, 02625 Bautzen

Telefon: 03591 48770

E-Mail: holm.grosse@oberlausitz.com

BVMW Oberlausitz Regionalverbund Oberlausitz

Geschäftsstelle Weißwasser

Glückaufstraße 11, 02943 Weißwasser

Telefon: 03576 205018

E-Mail: jeffrey.bereuter@bvmw.de

Contacts:

Business Associations/Organisations

Industrie- und Handelskammer Dresden (Chamber of Commerce and Industry)

Local office Görlitz

Local office head: Christian Puppe Jakobstrasse 14, 02826 Görlitz

Tel: 03581 421200

E-mail: service@dresden.ihk.de

Contact centre for Saxon/Polish business cooperation

Tel: 03581 421222

Industrie- und Handelskammer Dresden (Chamber of Commerce and Industry)

Local office Zittau

Local office head: Gudrun Laufer Bahnhofstrasse 30, 02763 Zittau

Tel: 03583 502230

E-mail: service@dresden.ihk.de

Contact centre for Saxon/Czech business cooperation

Tel: 03583 502250

Kreishandwerkerschaft Görlitz (District Craftsmen's Guild)

Office Görlitz

Guild master Dr. Knut Scheibe Bahnhofstrasse 26/27, 02826 Görlitz

Tel: 03581 877-450

E-mail: goerlitz@khs-goerlitz.de

Kreishandwerkerschaft Görlitz (District Craftsmen's Guild)

Deputy guild master: Friedrich Berger General manager: Anett Stadlbauer Lessingstrasse 32, 02763 Zittau

Tel: 03583 512-407

E-mail: zittau@khs-goerlitz.de

Marketinggesellschaft Oberlausitz Niederschlesien mbH

(Upper Lusatian Lower Silesian Marketing Company)

Dr. Holm Grosse

Tschirnerstrasse 14 a, 02625 Bautzen

Tel: 03591 48770

E-mail: holm.grosse@oberlausitz.com

BVMW Oberlausitz Regionalverbund Oberlausitz

Geschäftsstelle Weisswasser

Glückaufstrasse 11, 02943 Weisswasser

Tel: 03576 205018

E-mail: jeffrey.bereuter@bvmw.de

Wirtschaftsförderverein Niederschlesien e.V.

Stadtverwaltung Niesky Vorsitzender Roland Jäkel

Muskauer Straße 20 - 22, 02906 Niesky

Telefon: 03588 28260 E-Mail: wfv@niz.de

Allgemeiner Unternehmerverband

Görlitz und Umgebung -

Gewerbeverein zu Görlitz 1830 e.V.

Vorstandsvorsitzender Heiko Kammler Melanchthonstraße 19. 02826 Görlitz

Telefon: 03581 309460 E-Mail: info@uv-goerlitz.de

Allgemeiner Unternehmerverband Zittau und Umgebung e.V.

Vorstandsvorsitzender Hartmut Scholz Obercunnersdorfer Straße 5, 02739 Eibau

Telefon: 03586 78350

E-Mail: info@unternehmerverband-auv.de

Wirtschaftsförderverein Niederschlesien e.V. (Lower Silesia Business Development Association)

Stadtverwaltung Niesky Chairman: Roland Jäkel

Muskauer Strasse 20 - 22, 02906 Niesky

Tel: 03588 28260 E-mail: wfv@niz.de

Allgemeiner Unternehmerverband Görlitz

und Umgebung – Gewerbeverein zu Görlitz 1830 e.V. (General Business Association for Görlitz and Region)

Chairman: Heiko Kammler

Melanchthonstrasse 19, 02826 Görlitz

Tel: 03581 309460

E-mail: info@uv-goerlitz.de

Allgemeiner Unternehmerverband Zittau und Umgebung e.V. (General Business Association for Zittau and Region)

Chairman: Hartmut Scholz

Obercunnersdorfer Strasse 5, 02739 Eibau

Tel: 03586 78350

E-mail: info@unternehmerverband-auv.de



Dresden Geschäftsstelle Görlitz



Dresden Geschäftsstelle Zittau



Kontaktzentren für Sächsisch-Polnische und Sächsisch-Tschechische Wirtschaftskooperation

Aktiv für Wirtschaft und Region



Firmen, Existenzgründer und Ausbildungsinteressierte finden bei den IHK-Geschäftsstellen Görlitz und Zittau ein umfangreiches und kompetentes Beratungs- und Leistungsangebot:

- Beratung zu Existenzgründung und Existenzsicherung
- Beratung zu Fördermitteln
- Aus- und Weiterbildung

- Wirtschaftsinformationen, Kooperationen, IHK-Börsen
- Grenzüberschreitende Wirtschaftsaktivitäten



Industrie- und Handelskammer Dresden | Geschäftsstelle Görlitz | .

Tel.: 03581 421200 | Fax: 03581 421215 | service@

Industrie- und Handelskammer Dresden | Geschäftsstelle Zittau | B Tel.: 03583 502230 | Fax: 03583 502240 | service@

www.dresden.ihk.de | www.polen-tschechien-kontakt.info | www.enter

Cemeinde/townland Bezeichnung/common name Eland Muskau Eiland E
Bad Muskau Eiland 141179 20 28235,80 14,1 80 Ebersbach-Neugersdorf Rumburger Straße 152736 52 79422,72 15,3 48 Ebersbach-Neugersdorf Kamerun 2.BA 120505 75 90378,75 12,1 25 Görlitz Klingewalde Nord-Ost 162473 10 16247,30 16,2 90 Görlitz Gewerbegebiet I - Industriegebiet 245172 60 147103,20 24,5 40 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Südgelände 114041 10 11404,10 11,4 90 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Nordgelände 348019 35 121806,65 34,8 65 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf Ge an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75
Ebersbach-Neugersdorf Kamerun 2.BA 120505 75 90378,75 12,1 25 Görlitz Klingewalde Nord-Ost 162473 10 16247,30 16,2 90 Görlitz Gewerbegebiet I - Industriegebiet 245172 60 147103,20 24,5 40 Görlitz An der Autobahn 536424 40 214569,60 53,6 60 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Südgelände 114041 10 11404,10 11,4 90 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Nordgelände 348019 35 121806,65 34,8 65 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Görlitz Klingewalde Nord-Ost 162473 10 16247,30 16,2 90 Görlitz Gewerbegebiet I - Industriegebiet 245172 60 147103,20 24,5 40 Görlitz An der Autobahn 536424 40 214569,60 53,6 60 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Südgelände 114041 10 11404,10 11,4 90 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Nordgelände 348019 35 121806,65 34,8 65 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau, OT Georgewitz Ge und Ind park Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Görlitz Gewerbegebiet I - Industriegebiet 245172 60 147103,20 24,5 40 Görlitz An der Autobahn 536424 40 214569,60 53,6 60 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Südgelände 114041 10 11404,10 11,4 90 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Nordgelände 348019 35 121806,65 34,8 65 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Görlitz An der Autobahn 536424 40 214569,60 53,6 60 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Südgelände 114041 10 11404,10 11,4 90 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Nordgelände 348019 35 121806,65 34,8 65 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Südgelände 114041 10 11404,10 11,4 90 Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Nordgelände 348019 35 121806,65 34,8 65 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Görlitz, OT Hagenwerder VEAG-Nordgelände 348019 35 121806,65 34,8 65 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Nord 233590 0 0,00 23,4 100 Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Horka, OT Biehain Biehain/Horka-Süd 359329 0 0,00 35,9 100 Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Kodersdorf Kranichsberg 273843 50 136921,50 27,4 50 Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Kodersdorf GE an der B 115 117831 25 29457,75 11,8 75 Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Löbau Gewerbepark Löbau-West 256533 70 179573,10 25,7 30 Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Löbau, OT Georgewitz Geund Indpark Oberl. 1.BA 318176 54 171815,04 31,8 46
Markersdorf
Wild Rei 30011
Markersdorf, OT Friedersdorf Birkenstock 511032 10 51103,20 51,1 90
Markersdorf, OT Holtendorf Hoterberg 280267 40 112106,80 28 60
Mittelherwigsdorf Gewerbepark Süd - Mittelherwigsdorf 95167 30 28550,10 9,5 70
Mittelherwigsdorf Gewerbepark Süd - Oberseifersdorf 362338 30 108701,40 36,2 70
Niesky Waggonbau Teil II - Ziegeleiweg 120682 25 30170,50 12,1 75
Rietschen An der Ziegelei 188514 25 47128,50 18,9 75
Rothenburg/O.L. Rothenburg - Nord 182242 60 109345,20 18,2 40
Weißwasser/O.L. Industriegebiet Ost 265836 80 212668,80 26,6 20
Zittau Weinau Indgebiet Nord-Ost 727081 69 501685,89 72,7 31
Zittau, OT Pethau Pethau - südl. Neusalzaer Straße 219805 68 149467,40 22 32

Gewerbegebiete (Stand 9/2012)

FirmenkundenService von A bis Z

- Geschäftsgirokonto mit starker Leistung
- Komfortabler und sicherer Zahlungsverkehr
- Risiken absichern und vorsorgen
- Vermittlung von Immobilien
- Kredite und Finanzierungen
- Auslandsgeschäft
- Begleitung der Unternehmensgründung
- Begleitung der Unternehmensnachfolge
- Unternehmenswerte konsequent managen





Steffen Froneberg, Bereichsleiter Firmenkunden

"Wir sind sehr stolz darauf, viele erfolgreiche Unternehmensentwicklungen in unserem Landkreis finanziell begleitet zu haben."

Kontakt:

Mail: info@spk-on.de
 Internet: www.spk-on.de
 Firmenkundencenter:

Tel. 03581 / 467 - 4501

Wir – für die Wirtschaft in der Region

Die Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien ist ein regional verankertes Kreditinstitut. Wir kennen die Bedürfnisse der Firmen vor Ort. Das ist eine wichtige Voraussetzung, um mittelständischen Unternehmen mit Rat und Tat bei Finanzthemen zur Seite zu stehen. Mit persönlicher und individueller Beratung helfen wir den Unternehmen, am Markt zu bestehen. Die Sparkasse als kompetenter Partner betreut über 205.000 Kunden, davon 12.000 Gewerbe- und Firmenkunden.

Die Nähe zu unseren Kunden gehört zu den großen Stärken der Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien. Das Dienstleistungsangebot umfasst nicht nur das klassische Kredit- und Einlagengeschäft, auch Liquiditätsmanagement, Beratung zur Unternehmensnachfolge und betrieblichen Altersvorsorge gehören zu unseren Kompetenzen. Wir beraten Sie in betriebswirtschaftlichen Fragen und helfen, Potenziale zu erkennen und auszuschöpfen.

Die Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien unterstützt und gestaltet die regionale Wirtschaftsstruktur. Unsere Spezialisten erarbeiten gemeinsam mit den Unternehmern maßgeschneiderte

Finanzierungslösungen. Ob Sie eine eigene Existenz aufbauen oder die Firma erweitern wollen: Wir vermitteln und helfen mit Darlehen, öffentlichen Förderkrediten und Leasing. So können Investitionen effizient realisiert werden.

Ein Unternehmen zu führen, heißt **Verantwortung tragen**. Zusammen mit unseren Kooperationspartnern begrenzen wir Ihr Risiko und bieten Ihnen Schutz für alle Fälle.

Mit unseren Erfahrungen stehen wir Ihnen gern als starker Partner zur Seite. Ziel unserer Sparkasse ist es, Unternehmern sowohl in der Firma als auch im Privatbereich eine intensive und allumfassende Beratung zu gewährleisten.



Bildungsstandort — engagiert in die Zukunft

Bildung hat im Landkreis Görlitz höchste Priorität. In den zurückliegenden Jahren sind viele Schulen im Landkreis saniert und modernisiert und damit zukunftsfähig gemacht worden.

Um den Fachkräftebedarf in der Wirtschaft zu decken, wurde im Landkreis das "Regionale Übergangsmanagement" mit einer Koordinierungsstelle Schule-Beruf installiert. Damit sollen die Übergänge von der Schule in die Berufsausbildung verbessert werden. Die Berufsorientierung hat dadurch einen ganz hohen Stellenwert bekommen. Außerdem wurde im Landkreis Görlitz, als einer von bundesweit 35 Modellkommunen im Bundesprogramm "Lernen vor Ort", ein kommunales Bildungsmanagement eingerichtet. Dieses etablierte u.a. die kontinuierliche Bildungsberichterstattung, die als Planungs- und Steuerungsgrundlage in Abstimmung mit der Gesamt-Strategieentwicklung des Landkreises dient.

Lebenslanges Lernen ist im Landkreis garantiert, weil hier viele Partner miteinander vernetzt sind.

Education Centre — Involved in the Future

Education is a main priority in the District of Görlitz. Recently, many of the District's schools have been renovated and modernised.

To cover industry's demand for specialist workers, a regional transition management system has been set up in the District, with a School-Work Coordination Office. The aim of this project is to ease the transition from school to professional training. This raises the priority placed on the aspect of careers orientation. Furthermore, the District of Görlitz, as one of Germany's 35 model municipalities participating in the Federal Scheme called 'Lernen vor Ort' (Learn Locally), has setup an education management programme. This programme includes the compilation of training reports as a planning and control device in coordination with the overall strategic development of the District.

Lifelong learning is guaranteed in the District, because so many partners are interconnected.



Kurzchronik MÖVE frottana

- 1856 erster Frottierwebstuhl Deutschlands in Großschönau
- Um die Jahrhundertwende bereits 700 Frottierwebstühle
- Ursprung der Frottana 33 Privatfirmen in den damaligen Landkreisen Zittau, Löbau und Bautzen
- 1980 Zusammenschluss der verstaatlichten Firmen zum VEB Frottana mit über 3000 Beschäftigten (3 Betriebsteile - Großschönau, Oderwitz und Oppach mit 32 Produktionsstätten)
- 1990 Umfirmierung des VEB in GmbH
- 1992 Privatisierung des Kernunternehmens mit 150 Mitarbeitern durch die Vossen-Gruppe
- 1993 Kauf der Marke "MÖVE"
- 1997 Verselbstständigung des Unternehmens Möve-Frottana

- Das Unternehmen beschäftigt 240 Mitarbeiter.
- In den vergangenen 10 Jahren wurden ca. 20 Mio Euro investiert.
- Die gesamte Produktion inklusive Logistik ist in einem Hallenkomplex von rund 20.000 gm konzentriert.

Vertrieb:

MAVE frottana

Marktstellung: Marktführer im Bereich designorientierte Frottierwaren Absatzmärkte: Deutschland, Westeuropa, Skandinavien, Russland und Asien 11 Flagshipstores in Deutschland und der Schweiz, daneben Vertrieb über den gehobenen Einzelhandel, Shop-in-Shops in Kaufhäusern und weitere Kunden im Luxussegment sowie über Onlineshops.



Firmenprofil **DAMINO** GmbH

- Im Jahr 1666 wurde in Großschönau die Damastweberei eingeführt und damit der Grundstein für einen Wirtschaftszweig gelegt, der auch heute noch das Ortsbild prägt.
- Anfang des 19. Jahrhunderts wurde auf dem heutigen Gelände der DAMINO GmbH durch Christian David Wäntig eine Bleicherei errichtet.
- Nach vielmaligem Besitzerwechsel gehört die DAMINO GmbH seit 2003 zur Daun-Gruppe und damit zum größten Textilkonzern Europas.
- Durch große Investitionen entwickelte sich die DAMINO GmbH zu einem hochmodernen Textilunternehmen.
- Beste Rohstoffe bilden die Grundlage für die DAMINO-Gewebe.
- Im eigenen Atelier werden mittels modernster Computertechnik kreative Dessins entwickelt und Kundenwünsche perfekt umgesetzt.
- · Elektronisch gesteuerte Jacquardmaschinen garantieren neben Flexibilität und Effizienz einen hohen Qualitätsstandard unserer Produkte.
- Umweltschonende Veredlungsverfahren bilden die Basis für ökologisch einwandfreie Gewebe.
- Qualitätssicherung über alle Fertigungsstufen bieten die Gewähr für ein Optimum an Warenausfall und Zuverlässigkeit unserer Produkte.
- Zu unseren Hauptkunden gehören neben Hotelausstattern und Wäschereien vor allen Dingen internationale Fluggesellschaften und Exporteure von Bekleidungsdamast für den afrikanischen Markt.





Orthopädisches Zentrum

Martin-Ulbrich-Haus Rothenburg gGmbH





Fotos: R. Garack, K.H. Riedel u. Orthopädisches Zentrum Rothenburg

Fachklinik für Orthopädie

90 Betten

Leistungsspektrum:

- Endoprothetik und Revisionsendoprothetik
- Wirbelsäulenoperationen
- Arthroskopische Operationen
- Kinderorthopädie
- Fußchirurgie
- Handchirurgie
- Schulterdiagnostik
- Rheumachirurgie
- Knochen- und Gelenkinfektionen
- Konservative Behandlung von Wirbelsäulenerkrankungen
- ambulante Operationen

Klinik für Rehabilitation

65 Betten Leistungsspektrum: Anschlussheilbehandlung und allgemeine Rehabilitation für:

- degenerative und rheumatische Erkrankungen
- nach orthopädisch/ unfallchirurgischen Operationen

Wohnpflegeheim für Schwerstkörperbehinderte

36 Rewohner

mit unterschiedlichster körperlicher Behinderung.

Leistungsspektrum:

- umfassende Pflege und Betreuung
- Freizeitgestaltung nach eigenen Bedürfnissen
- therapeutische und rehabilitative Angebote

Tagespflegeeinrichtung "Sonnenhut" 15 Plätze

Sie möchten gern in Gesellschaft anderer Menschen sein und es fällt Ihnen schwer, sich selbst zu versorgen? Wir bieten unseren Gästen eine umfassende Pflege und Betreuung, therapeutische und rehabilitative Angebote sowie ein breites Spektrum an Tagesaktivitäten, die sich nach dem individuellen Wohlbefinden jedes Einzelnen richten.

Horkaer Straße 15-21, 02929 Rothenburg

Telefon: 035891/420 Telefax: 035891/42170

E-Mail: info@klinik-rothenburg.de Internet: www.klinik-rothenburg.de

Projekte

- Bereitstellung des regionalen Bildungsportals www.bildungsmarkt-neisse.eu mit aktuellen Aus- und Weiterbildungsangeboten, Beratungstool u. v. a.
- jährlich stattfindende LernFESTe und Aktionstage Bildung zur Förderung des lebenslangen Lernens
- jährliche Herausgabe des INSIDER sowie Durchführung des INSIDER-Treffs als zentrale Ausbildungsmesse des Landkreises Görlitz ab 2013 (vormerken 25.05.2013 in Löbau)
- jährliche Durchführung Girls' & Boys' Day
- bundesweit einmalig: Euroregionaler Girls' & Boys' Day als deutsch-polnisch-tschechisches Berufsorientierungsangebot
- Woche der offenen Unternehmen, Tag der offenen Tür an Berufsschulen und Unternehmen, Praxistag der Wirtschaft, Berufepark, Ausbildungsbörse Weißwasser
- Mentoring-Programm IMPULS REGIO
- verschiedene Projekte, die die Aus- und Weiterbildung/ Fachkräftesicherung auf dem euroregionalen Wirtschafts- und Arbeitsmarkt in den Blick nehmen (z. B. "Karriere ohne Grenzen - Kariera bez Granic" der PON-TES-Agentur und der Niederschlesischen Handwerkskammer Wroclaw, "Grenzüberschreitende Mobilität auf dem Arbeitsmarkt, unterstützt von den kommunalen Verwaltungen" des Jobcenters des Landkreises Görlitz und des Niederschlesischen Woiwodschaftsamtes), das Euregiokompetenz-Zertifikat KOMPETENT4 u. a.
- Energiebildung als regionales Schwerpunktthema

Projects

- Provision of the regional education portal www.bildungsmarkt-neisse.eu containing current training, further training opportunities and much more
- Annual LernFESTe (learning festivals) and training campaign days to promote lifelong learning
- Annual publication of "INSIDER" and organisation of INSIDER meetings as a central training exhibition by the District of Görlitz beginning in 2013 (worth remembering: 25.05.2013 in Löbau!)
- Annual Girls' & Boys' Day
- The only one in the country: Euroregional Girls' & Boys' Day, a German-Polish-Czech careers orientation project
- Open weeks at companies, open days at colleges and businesses, practical day in businesses, professions park, Weisswasser training place market
- Mentoring programme: IMPULS REGIO
- Various projects focusing on training, further training and securing specialist employees on the Euroregional business and labour market, e.g. Careers Without Borders: "Karriere ohne Grenzen - Kariera bez Granic" by the PONTES Agency And the Lower Silesian Chamber of Craft Trades in Wroclaw, "Cross-border mobility on the labour market, supported by municipal administrations" organised by the job centre of the District of Görlitz and the Lower Silesian Voivodship Office, and the Euregio Competence Certificate: KOMPETENT4 and others.
- Energy education as a regional specialist field



Als erfahrene Firma fertigen wir Produkte im Bereich des Werkze Maschinen- und Metallbaus. Unsere Aktivitäten richten sich insbesond auf die Herstellung von Baugruppen, Einzelteilen und Prototypen verschieden Art. Ebenso sind wir als Zulieferer von Werkzeugen für die Hygiene-, Schund Autoindustrie sowie für weitere Maschinenbaufirmen tätig.

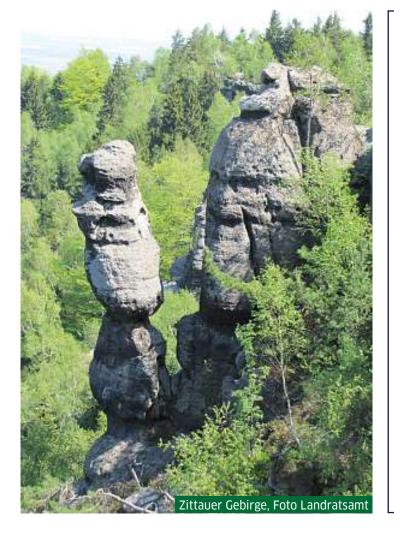
Beiersdorfer Straße 69 a 02708 Schönbach

Telefon: 035872 33666 Telefax: 035872 40895 E-Mail: wumgmbh@t-online Homepage: www.wumgmbh

> Ansprechpartr Herr Zimmerm



Werkzeug- & Metallbau/O



Oberlausitzer Metallverarbeitung GmbH

—Drehen—— —Fräsen——

Bohren—

von Edelstahl und anderen Werkstoffen

Niedere Hauptstraße 34, 02708 Niedercunnersdorf Telefon (035875) 61025, Fax (035875) 61027 E-Mail eom.gmbh@gmx.net Homepage www.ewe-oberlausitz.de

Vielfalt entlang der Neiße

Markenzeichen des Landkreises Görlitz sind seine wunderschöne Landschaft, geschichtsträchtige Städte und Dörfer mit einzigartigen Sehenswürdigkeiten, seine Menschen und die Kultur mit jahrhundertealten Traditionen und Bräuchen.

Einzigartiges

Der Landkreis kann mit einigen Superlativen aufwarten. Hier schlägt nicht nur Deutschland die Stunde! Denn die Stadt Görlitz ist die einzige Stadt Deutschlands, die exakt auf dem 15. Längengrad östlich von Greenwich liegt. Dies ist der Meridian für die Bestimmung der Mitteleuropäischen Zeit. Beeindruckend ist der Pückler-Park in Bad Muskau, der zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört; das Große und das Kleine Zittauer Fastentuch sind einzigartig in Deutschland und eine Rarität in Europa; Görlitz mit seinen original erhaltenen Bauwerken aus Gotik, Renaissance, Barock, Gründerzeit und Jugendstil zählt zu den schönsten Städten Deutschlands; das 1234 von Böhmenkönigin Kunigundis gestiftete Kloster St. Marienthal in Ostritz ist das älteste unentwegt besiedelte Zisterzienserinnenkloster in Deutschland.

Auf dem Löbauer Berg steht der einzige gusseiserne Aussichtsturm Europas. Die Burg- und Klosterruine auf dem Berg Oybin ist ein Zeugnis europäischer Geschichte. Die geschichtsträchtige Zittauer Schmalspurbahn und die Waldeisenbahn Muskau locken Eisenbahnfreunde aus der ganzen Welt an. Die Volksbauweise der Oberlausitzer Umgebindehäuser prägt die Orte im Naturpark Zittauer Gebirge und im Oberlausitzer Bergland.

Variety along the River Neisse

The District of Görlitz is widely known for its wonderful scenery, historic cities and villages with unique sights, as well as its people and culture with their centuries-old customs and traditions.

Unique

The District has several unique features to offer. Not only does the clock strike the hour here, but it is the only city in Germany to lie exactly on the 15° line of longitude, which forms the meridian by which Central European Time is determined. Another impressive feature is the Pückler Park in Bad Muskau, a UNESCO World Cultural Heritage site; the large and small Zittauer lenten veils are unique in Germany and a rarity in Europe. With its many original buildings preserved from the Gothic, Renaissance, and Baroque periods as well as Art Nouveau constructions and buildings from the industrialisation period, Görlitz is one of the most beautiful cities in the whole of Germany; the St. Marienthal Abbey in Ostritz was founded by the Bohemian Consort Queen Kunigunde in 1234, making it the only constantly settled Cistercian convent in Germany.

The Löbauer Berg is the site of the only cast-iron observation tower in Europe. The castle and abbey ruins on the Oybin mountain are witnesses of European history. The historic Zittauer narrow-gauge railway and Muskau forest railway attract train fans from all over the world. The townlands of Zittau and Bergland are charaterised by traditional Upper Lusatian half timber houses.



Der in Europa einzigartige Findlingspark Nochten lockt zu jeder Jahreszeit Besucher aus nah und fern. Die Kulturinsel Einsiedel in Zentendorf, am östlichsten Punkt Deutschlands, mit den urigen Holzkonstruktionen und Spielplätzen ist längst zum Begriff für ein ganz besonderes Abenteuer-Freizeit-Vergnügen geworden. Hier ist auch Deutschlands erstes Baumhaushotel zu finden. Die Erlichthofsiedlung in Rietschen mit ihren Schrotholzhäusern, in denen Kunsthandwerker ihre Angebote machen, ist ein Zeugnis der im Norden des Landkreises einstmals üblichen Volksarchitektur. Das Kontaktbüro und das Museum "Wolfsregion Lausitz" beantworten Fragen rund um die hier lebenden Wölfe.

Der Landkreis Görlitz ist zugleich ein idealer Ausgangspunkt für Ausflüge zu den polnischen und tschechischen Nachbarn. Iser- und Riesengebirge liegen fast vor der Tür. Breslau (Wroclaw) ist von Görlitz aus in reichlich einer (Auto-)Stunde erreichbar, Prag von Zittau aus über Reichenberg (Liberec) in knapp anderthalb Stunden. Auch Stippvisiten nach Bautzen und in die Landeshauptstadt Dresden bieten sich an.

The Nochten Boulder Park is unique in Europe and attracts visitors from near and far, whatever the season. The culture island of Einsiedel in Zentendorf, Germany's easternmost point, with its quaint wood constructions and playgrounds has long been a byword for fun and adventure of a unique kind. It is also the location of Germany's first tree-house hotel. The Erlichthof settlement in Rietschen with its wood huts, in which craftsmen present their wares, is a remnant of the type of folk architecture that was once common in the north of the District. The Contact Office and the "Wolfsregion Lausitz" museum can answer questions about the wolves that live in the region.

The District of Görlitz is also an ideal starting point for trips to our Polish and Czech neighbours. The Giant and Hesera Mountains are not far away. Breslau (Wroclaw) can be reached by car from Görlitz in little over an hour, while Prague is less than one and a half hour's drive from Zittau via Liberec. Trips to Bautzen and the state capital of Dresden are also well worth considering.



Menschen

Kultur und Brauchtum der Menschen im Landkreis Görlitz sind untrennbar mit der Geschichte der Oberlausitz verbunden. Die Bewohner der südlichen Oberlausitz werden bei den Gästen geliebt wegen ihrer Herzlichkeit und ihres Dialekts mit dem rollenden R, der vom "Road'l a dr Gurg'l" herrührt. Auch schlesische Kultur und Traditionen werden bei uns bewahrt und gepflegt. Das Schlesische Museum zu Görlitz gibt einen Einblick in 1000 Jahre Kulturgeschichte Schlesiens und pflegt engste Verbindungen in die Nachbarländer.

Eine Besonderheit sind die hauptsächlich im Kirchspiel Schleife lebenden evangelischen Sorben, eine nationale Minderheit mit eigener sorbischer Sprache und lebendigem Brauchtum. Vogelhochzeit, Zampern, Ostereierverzieren, Ostersingen, Hexenbrennen, Maibaum und das Christkind gehören zu den wichtigsten Bräuchen im Laufe des Jahres.

Die Zweisprachigkeit ist in den sorbischen Siedlungsgebieten für alle sichtbar bei Ortsschildern, Straßennamen, Einrichtungen, Geschäften und hörbar bei den Gesprächen der sorbischen Bewohner.

People

The culture and customs of the people in the District of Görlitz are inseparable from the history of Upper Lusatia. The inhabitants of the southern part of Upper Lusatia are always noted by guests for their extreme hospitality as well as for their unusual dialect with a trilled ,r'. Silesian customs are still maintained and upheld here. The Görlitz Silesian Museum provides insight into at least a 1000 years of Silesia's cultural history and maintains close contacts with the neighbouring countries.

An interesting peculiarity of the protestant Sorbs, a national minority who live in Kirchspiel Schleife, is that they still speak the Sorbian language and maintain a lively culture of annual customs, including the Marriage of the Birds, ,Zampern', painting Easter eggs, Easter singing, ,witch burning', the Maypole and the Christ Child.

The bilingualism in the Sorbian settlements is immediately noticeable from road signs, street names, facilities and shops, and can be heard all the time in conversations between the Sorbian inhabitants.





Zauberhafte Natur

Natur und Landschaft sind reich gegliedert. Sie bieten Lebensraum für seltene Tiere und Pflanzen. Der Naturpark Zittauer Gebirge ist ein landschaftliches Kleinod im Dreiländereck Deutschland – Polen – Tschechien. Das kleinste Mittelgebirge Deutschlands begeistert mit vulkanischen Kuppen, malerischen Tälern und bizarren Felsgebilden.

Nach sanften Hügeln und Tälern im Gebirgsvorland erheben sich inmitten des Landkreises die Görlitzer Landeskrone und die Königshainer Berge. Nördlich folgt die Heide- und Teichlandschaft. Ein Teil gehört zum UNESCO-Biosphärenreservat. Die aus stillgelegten Braunkohletagebauen entstandenen Seen, Bärwalder See bei Boxberg und Olbersdorfer See bei Zittau, haben sich bereits als Sport- und Freizeitoasen etabliert, der Berzdorfer See vor den Toren der Stadt Görlitz ist auf dem besten Wege dahin. Eine Besonderheit ist der Geopark Muskauer Faltenbogen, eine landschaftlich schön ausgebildete Stauchendmoräne mit einsamen Mooren und Seen. Die prächtige Landschaft kann über ein bestens ausgebautes Netz an Wander-, Reitund Radwanderwegen erschlossen werden.

Kultur und Kunst

Vermögende Städte im Mittelalter und eine aufblühende Industrie im 19. Jahrhundert haben den Boden für eine vielfältige Kulturlandschaft bereitet. Der Landkreis Görlitz hat ein reiches Erbe angetreten. Es gibt eine Reihe Museen mit überregionaler Bedeutung. Das Glasmuseum Weißwasser steht beispielsweise für die 130-jährige Geschichte der Glasproduktion, das Deutsche Damast- und Frottiermuseum in Großschönau für die Textilindustrie, das Völkerkundemuseum Herrnhut für das weltweite Wirken der Herrnhuter Brüdergemeine.

Das Gerhart-Hauptmann-Theater in Zittau und Görlitz ist bekannt für hervorragendes Schauspiel-, Musik- und Tanztheater. Die Waldbühne Jonsdorf, das "Theater im Ohr" am Bärwalder See, der Fürst-Pückler-Park in Bad Muskau und andere besondere Orte sind im Sommer Kulisse für Theater und andere Veranstaltungen. Das Straßentheaterfestival viaThea Görlitz/Zgorzelec und die transNATURALE, ein Licht-Klang-Festival am Bärwalder See, sind ganz besondere Erlebnisse.

Magic of Nature

Landscape and nature are richly structured. The Nature Park Zittauer Gebirge is a landscape gem that is situated in the junction of the three neighbouring countries: Germany, Poland and the Czech Republic. This submountainous area is the smallest one in Germany and impresses (the viewer) with volcanic caps, picturesque valleys and unusual rock formations. After the gentle hills and valleys in the foothills, the Görlitzer Landeskrone (Land's Crown) and Königshain mountains rise in the middle of the District. This is followed to the north by the heath and pond landscape. part of which belongs to the UNESCO biosphere reserves. The lakes Bärwalder See near Boxberg and Olbersdorfer See near Zittau were made from disused peat quarries and are already established as popular sport and leisure locations, while the Berzdorfer See just outside the City of Görlitz is not far behind. Another speciality is the Geopark Muskauer Faltenbogen (Muskau Arch Geopark), a beautiful push moraine formation with lonely moors and lakes. The excellent network of footpaths, bridleways and cycle tracks make this splendid landscape a joy to discover.

Art and Culture

The wealthy cities in the Middle Ages and flourishing industry in the nineteenth century prepared the way for a varied cultural landscape. The District of Görlitz can look back on a rich heritage. It is home to several museums, which are of importance both inside and outside the region. For example, the Weisswasser Glass Museum displays a cross-section of 130-years of glass production, while the German Damask and Terry Cloth Museum in Großschönau has many interesting exhibits from the textile industry, the Museum of Ethnology in Herrnhut contains representative works from around the world of a Protestant denomination known as the Moravian Church.

The Gerhart Hauptmann Theatre in Zittau and Görlitz is known for its excellent dramatic, musical and dance theatre. The open-air stage of the Waldbühne Jonsdorf, the "Theater im Ohr" at the Bärwalder See, and the Fürst Pückler Park in Bad Muskau are just some of the unique sites that form a delightful summer backdrop for theatre and other performances. The street theatre festival viaThea Görlitz/Zgorzelec and the transNATURALE, a sound and light festival at the Bärwalder See, are quite extraordinary events.

Architektonische Kleinode

Der Landkreis Görlitz beeindruckt durch seine vielfältigen historischen Gebäude.

Wie nirgendwo sonst in Deutschland blieb in Görlitz eine beeindruckende, unzerstört gewachsene Bausubstanz aus mehreren Jahrhunderten erhalten. Etwa 4000 Gebäude aus Gotik, Renaissance, Barock, Gründerzeit und Jugendstil sind original erhalten. Nirgendwo sonst gibt es so viele erhaltene Umgebindehäuser wie im Süden des Landkreises. Die Stiftung Umgebindehaus mit Sitz in Ebersbach-Neugersdorf setzt sich für deren Erhalt ein.

Die 760-jährige Barockstadt Zittau beeindruckt mit einem unverwechselbaren städtebaulichen Ensemble, wertvollen Kulturdenkmalen und dem Stadtpark "Grüner Ring".

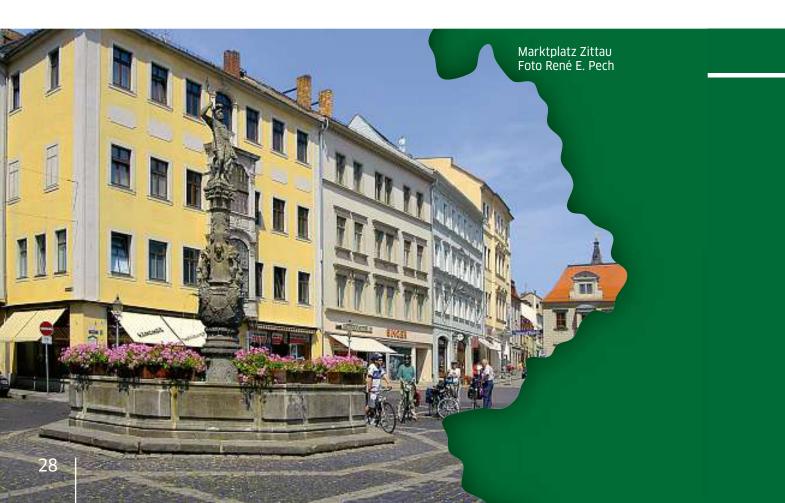
Doch der Landkreis Görlitz bietet noch viele weitere architektonische Kleinode, wie Europas einziger gusseiserner Aussichtsturm auf dem Löbauer Berg, das Haus Schminke in Löbau, die Holzhäuser des Architekten Konrad Wachsmann in Niesky, das Kloster St. Marienthal in Ostritz, der 1815 von Fürst Pückler angelegte Park mit Schloss in Bad Muskau und die Schrotholzhäuser im Erlichthof Rietschen.

Architectural Treasures

The District of Görlitz contains a number of varied historical buildings. Like nowhere else in Germany, Görlitz has retained its buildings in their original condition, not destroyed despite historical events. There are still around 4,000 listed buildings that have been preserved in their original state, originating from Gothic, Renaissance, Baroque and Art Nouveau periods along with buildings from the industrialisation period. There is no other place with so many half-timber houses as in the south of the District and the Stiftung Umgebindehaus (Half-Timber House Foundation), based in Ebersbach-Neugersdorf, is working to ensure their continued preservation.

With a distinct architectural ensemble, valuable cultural monuments and the city park 'Green Ring', the 760 year old Baroque city of Zittau is impressive.

Yet the District of Görlitz offers many more architectural treasures, such as Europe's only cast-iron observation tower, on the Löbauer Berg, the Haus Schminke in Löbau, the wooden houses designed by the architect Konrad Wachsmann in Niesky, St. Marienthal Abbey in Ostritz, the Fürst Pückler Park and palace in Bad Muskau that date back to 1815 and the wood huts in the Erlichthof settlement in Rietschen.





Endlich Ruhe und einen Gang zurückschalten, das kommt Ihnen in den Sinn, wenn Sie in der Oberlausitz angekommen den Bergen des Zittauer Gebirges entgegen sehen. Sanfte Hänge, bizarre Sandsteinfelsen und zu Füßen zauberhafte Dörfer. Für kleine Gipfelstürmer sind diese Höhen maßgeschneidert, um mithalten zu können beim Durchstreifen der Wälder.

Am Fuße der Lausche in Großschönau, der höchsten Erhebung des Zittauer Gebirges, erstreckt sich auf 23 Hektar Sachsens größter Ferienpark. Mit Spaß im Wasser zu jeder Jahreszeit, ganzjährig mietbaren Ferienhäusern, Campingplatz, Saunalandschaft, Wellness-Tempel und jeder Menge Sport- und Spielmöglichkeiten

werden im TRIXI-Park Kinderträume wahr und Gestresste finden hier ein Paradies. Im TRIXI-Dorf mit 96 am Wald gelegenen Ferienhäusern und einem komfortablen Campingplatz mit 70 Stellflächen fühlen Sie sich wie im zweiten Zuhause.

Im tropischen Freizeitbad können Sie feucht-fröhliches Badevergnügen erleben oder in Ruhe ein paar Bahnen schwimmen. Lacht ab Juni die Sonne, wartet Walross TRIXI im Waldstrandbad auf Badegäste und hält seinen Buckel als Rutsche hin. Mit einer Wasserfläche von 20.000 qm, 100-Meter-Bahnen und 10-Meter-Sprungturm ist es das größte Freibad weit und breit.

Duftendes Holz, aromatische Aufgüsse und vom Ruheraum der Blick auf das Gebirge, so präsentiert sich die finnische Saunalandschaft. Ein vollkommenes Verwöhnprogramm zur Pflege des Körpers und der Entspannung des Geistes gibt es in TRIXIs Wellness-Tempel. Raffinierte Zeremonien aus dem Orient umschmeicheln den Körper mit Düften, Kräutern und wertvollen Ingredienzien.

Hier im südöstlichsten Zipfel Deutschlands erleben Sie Abwechslungen, Tradition und Abenteuer jeder zu Jahreszeit. Bimmelbahn, Eishalle, Sommerrodelbahn, Kletterwald, Schmetterlingshaus, Skilift, oder Ritterburg setzten Sie vor die einzig schwierige Aufgabe Ihres Urlaubs, die Vielfalt der Region in Ruhe zu entdecken.



Ferienhäuser



Wellness



Freizeitbad



Tourismusvereine, Touristinformationen

Mehrere Tourismusvereine, die Touristische Gebietsgemeinschaft Neisseland e.V. und die Touristische Gebietsgemeinschaft Naturpark Zittauer Gebirge/Oberlausitz e.V., die Europastadt Görlitz/Zgorzelec GmbH, 20 Touristinformationen und örtliche Gästeinformationen sind um das Wohl der Gäste bemüht.

Ansprechpartner

Touristische Gebietsgemeinschaft NEISSELAND e.V.

Löbauer Straße 24, 02894 Reichenbach/O.L.

Telefon: 035828 889721 Fax: 035828 889710 E-Mail: info@neisseland.de www.neisseland.de

Touristische Gebietsgemeinschaft Naturpark Zittauer Gebirge/Oberlausitz e.V.

Markt 1, 02763 Zittau Telefon: 03583 752139

E-Mail: info@zittauer-gebirge.com www.zittauer-gebirge.com

Europastadt Görlitz - Zgorzelec GmbH

Görlitzinformation

Obermarkt 32, 02826 Görlitz (Postanschrift: Fleischerstraße 19)

Telefon: 03581 47570

E-Mail: willkommen@europastadt-goerlitz.de

www.europastadt-goerlitz.de

Tourist Organisations, Tourist Information Centres

There are several tourist organisations taking care of the region's guests, including the Touristische Gebietsgemeinschaft Neisseland e.V. and the Touristische Gebietsgemeinschaft Naturpark Zittauer Gebirge/Oberlausitz e.V., (Regional Tourist Boards) plus the Europastadt Görlitz/Zgorzelec GmbH, 20 tourist information centres and local guest information centres.

Contacts:

Touristische Gebietsgemeinschaft NEISSELAND e.V. (Regional Tourist Board)

Löbauer Strasse 24, 02894 Reichenbach/O.L.

Tel: 035828 889721 Fax: 035828 889710 E-mail: info@neisseland.de www.neisseland.de

Touristische Gebietsgemeinschaft Naturpark Zittauer Gebirge/Oberlausitz e.V. (Regional Tourist Board)

Markt 1, 02763 Zittau Tel: 03583 752139

E-mail: info@zittauer-gebirge.com www.zittauer-gebirge.com

Europastadt Görlitz - Zgorzelec GmbH

Görlitz Information

Obermarkt 32, 02826 Görlitz (Postal address: Fleischerstrasse 19)

Tel: 03581 47570

E-mail: willkommen@europastadt-goerlitz.de

www.europastadt-goerlitz.de



Touristinformationen/Tourist Information Centres:

Bad Muskau Touristik GmbH

Telefon: 035771 50492, www.badmuskau.info

Tourismuszentrum Muskauer Park

Telefon: 035771 63100, www.muskauer-park.de

Touristinformation Spreequellland Eibau

Telefon: 03586 702051, www.faktorenhof-eibau.de

Görlitz-Information & Tourist-Service

Telefon: 03581 47570, www.europastadt-goerlitz.de

Touristinformation Herrnhut

Telefon: 035873 2288, www.herrnhut.de

Touristinformation Jonsdorf

Telefon: 035844 70616, www.jonsdorf.de

Tourismusbüro Kromlau

Telefon: 03576 222828, www.kromlau-online.de

Touristinformation Löbau

Telefon: 03585 450140, www.loebau.de

Touristinformation Niesky

Telefon: 03588 25580, www.niesky.de

Gästeinformation im Findlingspark Nochten

Telefon: 035774 74711, www.findlingspark-nochten.de

Touristinformation Obercunnersdorf

Telefon: 035875 60954, www.obercunnersdorf.de

Touristinformation und Wetterkabinett Oderwitz

Telefon: 035842 20790, www.oderwitz.de

Haus des Gastes Oppach

Telefon: 035872 32054, www.oppach.de

Touristinformation Oybin

Telefon: 035844 73311, www.oybin.com

Stadtinformation Reichenbach/O.L.

Telefon: 035828 88790, www.reichenbach-ol.de

Natur- und Touristinformation Rietschen

Telefon: 035772 40235, www.erlichthof.de

Touristinformation Seifhennersdorf

Telefon: 03586 451567, www.karaseks-revier.de

Touristinformation Erholungsort Waltersdorf

Telefon: 035841 2146, www.erholungsort-waltersdorf.de

Touristinformation Weißwasser

Telefon: 03576 404413,

www.touristinfo.stadtverein-weisswasser.de

Touristinformation Zittau

Telefon: 03583 752200, www.zittau.de



Wenn diese Wirtschaftsstandortbroschüre Ihr Interesse für unsere Region geweckt hat und Sie weitere Informationen benötigen, nehmen Sie Kontakt mit uns auf! Wir beraten Sie gern.

If this business brochure has increased your interest in our region and you would like to receive further information, please do not hesitate to contact us. We would be happy to help and work with you.

Landratsamt Görlitz

Hausanschrift

Landratsamt Görlitz Hugo-Keller-Straße 14, 02826 Görlitz Voraussichtlich ab März 2013: Bahnhofstraße 24, 02826 Görlitz

Postanschrift

Landratsamt Görlitz PF 30 01 52, 02806 Görlitz Telefon: 03581 663-0 Fax: 03583 72-1100

E-Mail: info@kreis-gr.de Internet: www.kreis-goerlitz.de

Öffnungszeiten

Mo. 8.30 - 12 Uhr (nur Kfz-Zulassung, Fahrerlaubnisbehörde)
 Di. 8.30 - 12 Uhr, 13.30 - 18 Uhr
 Mi. 8.30 - 12 Uhr (nur Kfz-Zulassung)
 Do. 8.30 - 12 Uhr, 13.30 - 18 Uhr

Fr. 8.30 - 12 Uhr

Zentrale Vermittlungen

Görlitz 03581 663 - 0 Niesky 03588 285 - 0 Zittau 03583 72 - 0

Görlitz District Administration

Address

Landratsamt Görlitz Hugo-Keller-Strasse 14, 02826 Görlitz Provisionally from March 2013: Bahnhofstrasse 24, 02826 Görlitz

Postal address

Landratsamt Görlitz PF 30 01 52, 02806 Görlitz Tel: +49 (0)3581 663-0 Fax: +49 (0)3583 72-1100

E-mail: info@kreis-gr.de Internet: www.kreis-goerlitz.de

Opening hours:

Mon 8.30-12 midday (only vehicle licensing, driving licence authority)

Tue 8.30-12 midday, 1.30 - 6.00pm

Wed 8.30-12 midday (only vehicle licensing)

Thur 8.30-12 midday, 1.30 - 6.00pm

Fri 8.30-12 midday

Central switchboard numbers

Görlitz 03581 663 - 0 Niesky 03588 285 - 0 Zittau 03583 72 - 0







